

# DĚNK

21.

## DNY ČESKÉ A NĚMECKÉ KULTURY

Drážďany | Ústí nad Labem | Euroregion Elbe/Labe

24.10.<sup>19</sup>

10.11.<sup>19</sup>

### PROGRAM

**HUDBA**  
**LITERATURA**  
**SPOLEČNOST**  
**DIVADLO**  
**FILM**  
**UMĚNÍ**

[www.tdkt.info/cz](http://www.tdkt.info/cz)



## DČNK 21. DNY ČESKÉ A NĚMECKÉ KULTURY V DRÁŽDANECH, ÚSTÍ NAD LABEM A V EUROREGIONU ELBE/LABE

Dny české a německé kultury (DČNK) iniciovala v roce 1999 Nadace Brücke/Most, která byla 19 let hlavním organizátorem festivalu. Ten se postupně stal největší přehlídkou české kultury v zahraničí. V roce 2006 byla v jeho rámci zahájena i prezentace německé kultury v severních Čechách. Jelikož Nadace Brücke/Most nemohla z finančních důvodů DČNK nadále organizovat, rozhodla se německá strana Euroregionu Elbe/Labe společně s Collegiem Bohemicem převzít od ledna 2018 pořadatelsví a organizaci festivalu.

Dalšími hlavními pořadateli jsou Zemské hlavní město Drážďany a Generální konzulát České republiky v Drážďanech. Ruku v ruce s dlouholetými partnery se má síť pořadatelů dále rozrůstat.

Na české straně se koná festival od roku 2007 pod taktovkou Collegia Bohemica v Ústí nad Labem.

### Kulturní akce během festivalu 21. Dny české a německé kultury

21. Dny české a německé kultury (DČNK) budou slavnostně zahájeny 24.10. a skončí 10.11.2019. V rámci festivalu jste srdečně zváni na 68 kulturních akcí na německé a 20 na české straně. I v letošním roce si dali pořadatelé za cíl uspořádat více akcí mimo města Drážďany a Ústí nad Labem.

### TÉMA

DČNK 2019 se budou zabývat 30. výročím pádu železné opony, resp. sametové revoluce. V centru pozornosti však nebudou samotné politické události a změny, věnovat se chceme především době a její kultuře před rokem 1989 a po něm. 80. léta 20. století byla jak v Německé demokratické republice (NDR), tak v Československu "mrtvým", šedým obdobím. To se odráží mj. i v oficiální kulturní tvorbě. Postupně však v obou zemích docházelo k uvolňování poměrů, které umožnily aktivnější vystupování opozice a kritiků režimu. Festival představí oba tyto aspekty. Po změně režimů na obou stranách česko-německé hranice zavítala do uměleckého světa svoboda a s ní nové možnosti. Zkoušelo se nové, experimentovalo se, kontrast s pozvolna mizejícími "socialistickými jistotami" a nejistou budoucností vytvářel mnohé střety, které doslova volaly po kreativním zpracování. Festivalové publikum bude mít možnost seznámit se i s tímto velmi živelným kulturním vývojem na počátku 90. let.

### ROZMANITOST, SETKÁVÁNÍ A VÝMĚNA

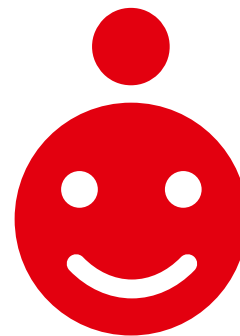
Osvědčeným způsobem se zabýváme všemi aspekty pojmu kultura a našemu publiku nabízíme pestrý program v kategoriích vážná hudba, jazz/folk, rock/pop/alternativa, film, divadlo/loutkové divadlo, literatura, umění a společnost. V rámci kulturní nabídky je kladen důraz na setkávání a diskuze, sociokulturní projekty, úzkou spolupráci a propojení aktérů v oblasti kultury a vzdělávání na celém území Euroregionu Elbe/Labe. Mezi účinkující se řadí jak renomovaní umělci, tak i mladí, doposud méně známí umělci nastupující generace, kteří mají možnost se (často poprvé) prezentovat v zahraničí. Festival cílí na širokou veřejnost, což platí i pro zahájení DČNK na německé straně ve čtvrtek 24. října 2019 v Pirně a na české straně v sobotu 26. října 2019 v Ústí nad Labem.

### Záštita festivalu

Záštitu převzali ministerský předseda Svobodného státu Sasko pan Michael Kretschmer, velvyslanec České republiky v Německu J. E. Tomáš Jan Podivínský a Ministerstvo kultury České republiky.



## Spotřebitelské / hypoteční úvěry Sparkasse.



[sporitelna-drazdany.cz](http://sporitelna-drazdany.cz)

Splňte si svá dlouhodobá přání -  
(re)financování vysněné nemovitosti,  
nové auto nebo krásnou dovolenou.\*

\* Za splnění určitých podmínek.  
Týká se i nemovitostí na území ČR.

 Ostsächsische  
Sparkasse Dresden

## Akce v České republice

	Den	Začátek	Místo	Místo konání	Kategorie / formát	Název	Strana
●	08.10.-10.11.	17:00	Litoměřice	Státní oblastní archiv	Výstava	Schalekovi - Středoevropská rodina	8
●	24.10.	18:30	Pirna	Stadtkirche St. Marien ←🚌→	Zahajovací koncert	Elbland Philharmonie Sachsen & Janáčkova filharmonie Ostrava	9
●	25.10.	19:00	Šluknov	Zámek	Klavírní koncert	Miroslav Sekera: „V mlhách“	10
●	25.10.	20:00	Drážďany	Die Tonne ←🚌→	Jazzový koncert	Rudy Linka Trio	10
●	26.10.	17:30	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář	Vernisáž a výstava	Proměna Berlína	11
●	26.10.	19:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář	Zahajovací koncert	Mikoláš Chadima a Mona Mur hrají Tagesnotizen Jürgena Fuchse	12
●	27.10.	15:00	Dolní Poustevna	Loutkové divadlo	Autorské čtení	„Kašparova nejnovější dábelská dobrodružství“	13
●	27.10.	17:00	Ústí nad Labem	Činoherní studio	Čtení	Thomas Brussig	14
●	28.10.	18:00	Velké Březno	Státní zámek	Koncert	Jan Jiráský: klavírní koncert	14
●	29.10.	10:00 17:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář	Kino Aussig	Bornholmer StraÙe	15
●	30.10.	18:00	Ústí nad Labem	Café Max	Přednáška	Vzpomínky na NDR	16
●	02.11.	16:00	Ústí nad Labem	Muzeum města Ústí nad Labem	Exkurze a vernisáž	Po stopách malíře Eberharda Bachmanna	16
●	02.11.	17:00	Markvartice	Kostel sv. Martina	Koncert	Grundmann-Quartett: „Malý génius mezi obry“	17
●	02.11.	20:00	Drážďany	Die Tonne ←🚌→	Koncert	Hudební světy Lenky Dusilové	18
●	04.11.	15:00	Ústí nad Labem	Univerzita Jana Evangelisty Purkyně	Představení knihy	Příručka německé literatury Prahy a českých zemí	18
●	04.11.	18:00	Ústí nad Labem	Univerzita Jana Evangelisty Purkyně	Podiová diskuze	Debata s Petrem Pithartem, Markusem Meckelem a Petrem Gandalovičem	19
●	05.11.	10:00 17:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář	Kino Aussig	Když jsme snili (Als wir träumten)	19
●	06.11.	18:00	Ústí nad Labem	Činoherní studio	Přednáška a performance	Protože i východní Němci kradou	22
●	07.11.	18:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář	Podiová diskuze	Rok 1989 z generačního pohledu	22
●	09.11.	14:00	Řehlovice	Kulturní centrum Řehlovice	Kvíz	Kofola potkává Rotkäppchen	22
●	09.11.	18:00	Ústí nad Labem	Muzeum města Ústí nad Labem	Závěrečný koncert	Quattrovaganti hrají Michaela Čakrta a Fanny Mendelssohnovou	23
●	10.11.	19:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář	Audiovizuální performance	Fuga 89	24



Milí přátelé v Česku a v Německu,

už více než jedno desetiletí připravuje Collegium Bohemicum v Ústí nad Labem bohatý kulturní program, který se v jubilejním roce 2019 zaměřuje na revoluční události z doby před třiceti lety. Toto jubileum nevnímám jen jako příležitost k oslavám nebo ke vzpomínání na minulost, nýbrž jako podnět k přemýšlení. K přemýšlení nad tím, jaké výzvy, milníky a úspěchy byly v uplynulých třech dekáдах pro česko-německé vztahy v kultuře důležité, k přemýšlení nad tím, co nás ještě čeká a jak můžeme společně čelit novým výzvám.

Nyní před námi leží jednadvacáté Dny české a německé kultury, které Goethe-Institut z pozice dlouholetého partnera rád podporuje. Máme z tohoto kulturního festivalu velkou radost, neboť podněcuje vzájemná setkávání a kulturní výměnu na obou stranách hranice, ukazuje pestrost Euroregionu Elbe/Labe. Festival také přivádí do Ústí nad Labem prvotřídní české a německé umělce, což je známkou jeho velké kvality.

V tomto směru bych chtěla vyzvednout výstavu světoznámého dokumentárního fotografa Daniela Biskupa, která se koná v galerii Hraničář. Daniel Biskup, před jehož objektivem dodnes defilují vrcholní světoví politici, nám ve svých působivých fotografiích ukazuje, jak vypadal východní a západní Berlín v době, kdy padala Zeď. I já si ještě velmi dobře pamatuji na záběry a fotografie, které tehdy média ukazovala stále dokola. Dodnes mi nahánějí husí kůži – ta nezkrtná lidská radost, smíšená s údivem, že heslo „My jsme národ“ skutečně funguje.

Přeji Dnům české a německé kultury mnoho úspěchů a všem návštěvníkům intenzivní zážitky při objevování nejen české nebo německé, ale společné kultury. Můj dík patří všem, kdo přispívají ke zdaru tohoto důležitého kulturního festivalu.

Angelika Ridder  
Ředitelka Goethe-Institutu  
s pověřením pro střední a východní Evropu



Vážení přátelé české a německé kultury,

setkáváme se opět po roce při tentokrát již jednadvacátém ročníku festivalu Dny české a německé kultury. Jako téma festivalu jsme v letošním roce zvolili pád komunistických režimů v Československu a v Německé demokratické republice, jehož třicáté výročí si budeme zanedlouho připomínat. V rámci festivalu Vás opět čekají koncerty, výstavy, divadelní představení, filmové projekce a v neposlední řadě též autorské čtení. Festival zahájíme 26. října koncertem saxofonisty Mikoláše Chadimy, který bohužel na náš kraj nemá nejlepší vzpomínky – v březnu 1979

byl policejními orgány zadržen v Libouchci na punkové tancovačce, kde měl vystoupit se svou legendární skupinou Extempore. Posléze byl v Ústí nad Labem vyslýchán až do ranních hodin Státní bezpečnosti. Zahajovací koncert tak bude nejen připomínkou této události, ale i vzpomínkou na východoněmeckého disidenta a básníka Jürgena Fuchse, jehož zhudebněné texty zazní v interpretaci Mikoláše Chadimy a německé zpěvačky Mona Mur. Tato přední osobnost německé punkové scény nebude jediným významným německým umělcem, který v následujících dnech navštíví Ústí nad Labem. Vedle fotografa Daniela Biskupa zde vystoupí také jeden z nejznámějších současných německých spisovatelů Thomas Brussig, autor úspěšného románu Na kratším konci ulice, který je u nás známý také díky filmové adaptaci Sluneční ulice. Události před třiceti lety pak připomeneme debatou s dalšími významnými hosty, kteří byli tehdy aktéry listopadových událostí na české i německé straně. Zúčastní se jí bývalý český premiér Petr Pithart, poslední východoněmecký ministr zahraničí Markus Meckel a ústecký exprimátor a nynější diplomat Petr Gandalovič.

Věřím, že si v bohaté nabídce kulturních akcí festivalu Dny české a německé kultury vyberete a že si společně s námi přijdete připomenout události, jež před třiceti lety stály na počátku cesty nejen naší země, ale i našich sousedů ke svobodě a demokracii.

PhDr. Petr Koura, Ph.D.  
Ředitel Collegia Bohemica, o.p.s.



## Schalekovi - Středoevropská rodina

Pět biografíí vypráví sto let historie



Ve Státním oblastním archivu v Litoměřicích bude v rámci festivalu Dny české a německé kultury na dva týdny instalována putovní výstava o německo-česko-židovské rodině Schalekových. Pět biografíí návštěvníkům přiblíží pět osudů v kontextu událostí dějin 20. století. Jednotlivé panely se zabývají například životem židovského obyvatelstva v Praze a Vídní na přelomu 19. a 20. století, první světovou válkou, rolí žen, postavením Němců v Československu před a po odsunu. Vernisáž proběhne v úterý 8.10.2019 v 17.00 hodin s průvodním slovem spoluautora výstavy pana Pascheho.

### Informace

Státní oblastní archiv v Litoměřicích | Krajská 48/1 | 412 01 Litoměřice  
www.saolitomerice.cz  
08.10. - 10.11.2019 | po,st: 8.00-17.00 | út,čt 8.00-15.00 | pá dle dohody



## Elbland Philharmonie Sachsen & Janáčková filharmonie Ostrava

Weber - Beethoven - Dvořák - Janáček

Zahájení 21. Dnů české a německé kultury na německé straně nabídne koncert vážné hudby uspořádaný ve spolupráci saské Elbland Philharmonie Sachsen a Janáčkovy filharmonie Ostrava. Pod taktovkou šéfdirigenta Elbland Philharmonie Sachsen Ekkeharda Klemma zazní předehra k opeře „Euryanthe“ C. M. von Webera a 2. romance pro housle F dur op. 50 Ludwiga van Beethovena se sólistou, mladým českým houslistou Josefem Vlčkem. Mezzosopranistka Lucie Ceralová přednese prvních pět „Biblických písní“ op. 99 Antonína Dvořáka a na závěr koncertu se oba orchestry s publikem rozloučí skladbou „Sinfonietta“ op. 60 Leoše Janáčka. Za podpory VVO a Moravskoslezského kraje.

Využijte naši festivalovou nabídku: Vstupenka na koncert včetně dopravy autobusem z Ústí nad Labem do Pirny a zpátky za 350 Kč. Rezervace do 14.10. přes [www.tdkt.info](http://www.tdkt.info).



### Informace

Kostel Stadtkirche St. Marien | Kirchpl. 13, Pirna  
[www.elbland-philharmonie-sachsen.de](http://www.elbland-philharmonie-sachsen.de)

Vstupné: 17 / 14 Euro (snížené)

Žáci a studenti 5 Euro

příplatek na pokladně 2 Euro

Předprodej: [tdkt.reservix.de](http://tdkt.reservix.de)



**Miroslav Sekera: „V mlhách“**

Leoš Janáček – Fryderyk Chopin



„Názorně jsem shledal, co je ona muzikálnost, jež dělí výborné muzikanty od těch vrcholných. To soustředění, ten hluboký ponor, tu službu hudbě a nikoli své slávě, a skrze onu službu jakási magie, jež rozechvěje každého, kdo má jen trochu citu a sluchu.“ Těmito příležitostnými slovy charakterizuje umění klavíristy Miroslava Sekery prof. MUDr. Cyril Höschl a o tom, že se nemylí, Vás přesvědčí Sekerův debut na Šluknovském zámku. Sekera okouzluje excelentní technickou přípravou, plně soustředěným výkonem, pokorným projevem bez laciných vnějších efektů a především hloubkou prožitku a porozuměním každému dílu, kterým přišel své publikum oslovit. Zazní skladby Leoše Janáčka a Fryderyka Chopina, od 18.00 hodin se uskuteční moderovaný rozhovor s umělcem. Ve spolupráci s festivalem Lípa Musica.

**Informace**

Šluknovský zámek | Zámecká 642, Šluknov | [www.lipamusica.cz](http://www.lipamusica.cz)  
Vstupné: 250 Kč | Předprodej: [lipamusica.cz](http://lipamusica.cz)

**Rudy Linka Trio**

Rudy Linka (kytara), Alune Wade (basová kytara, zpěv), Rudy Royston (bicí)



Souhra Rudyho Linky, newyorského kytaristy s českými kořeny, Rudyho Roystona, jednoho z nejlepších jazzových bubeníků současnosti a jejich nového baskytaristy Alune Wadeho se vyznačuje melodičností a schopností mimořádné vzájemné hudební komunikace. Na koncertu v drážďanském

jazzovém klubu TONNE toto trio představí skladby z nového alba „American Trailer“, které je věnováno přátelům, učitelům i hudebním vzorům, ze kterých se postupně stali jejich kolegové. Využijte naši festivalovou nabídku: Vstupenka na koncert včetně dopravy autobusem z Ústí nad Labem do Drážďan a zpátky za 400 Kč. Rezervace do 14.10. přes [www.tdkt.info](http://www.tdkt.info).

**Informace**

Die Tonne im Kurländer Palais | Tzschirnerplatz 3-5, Dresden  
[www.jazzclubtonne.de](http://www.jazzclubtonne.de)

Vstupné: 25 / 16 Euro (snížené) | Předprodej: [jazztonne.reservix.de](http://jazztonne.reservix.de)

**Proměna Berlína**

Vernisáž a rozhovor s fotografem Danielem Biskupem

Daniel Biskup, jeden z nejvýznamnějších současných německých fotoreportérů, doprovázel s kamerou v ruce i německé a evropské události roku 1989. Pro Kulturní dny vybral své snímky Berlína z doby pádu Berlínské zdi a krátce po ní. Tyto působivé fotografie, které ukazují nejen Berlín coby proměňující se místo, nýbrž i běžný život jeho obyvatel, budou v České republice představeny vůbec poprvé. U příležitosti zahájení Kulturních dnů na české straně nejen že Daniel Biskup návštěvníky svou výstavou provede, nýbrž podá i velice osobní svědectví o tom, co zažil a jak Německo a Evropu v roce 1989 vnímal. Výstava bude k vidění až do 11. listopadu.

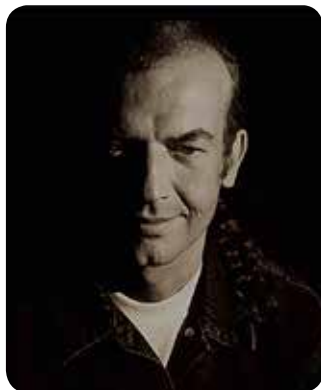
**Informace**

Veřejný sál Hraničář  
Prokopa Diviše 1812/7  
Ústí nad Labem  
[www.hranicar-usti.cz](http://www.hranicar-usti.cz)  
Vstupné: zdarma



## Mikoláš Chadima a Mona Mur hrají Tagesnotizen Jürgena Fuchse

Zahajení festivalu na české straně



Letošní festival zahájí výjimečný koncert Mikoláše Chadimy, jeho souboru MCH Band a německé punkové zpěvačky Mony Mur, který bude poctou Jürgenu Fuchsovi, východoněmeckému disidentovi a básníkovi. Fuchs se narodil v roce 1950 v saském Reichenbachu a v roce 1976 byl za své opoziční aktivity uvězněn v tajném vězení Stasi v berlínské čtvrti Hohenschönhausen. Díky mezinárodním protestům byl vypovězen do SRN, svoji vězeňskou zkušenost pak vyjádřil ve sbírce básní Tagesnotizen, kterou zhudebnil saxofonista Mikoláš Chadima, signatář Charty 77 a člen legendární rockové skupiny Extempore. Fuchsovy básně předvede společně s hamburskou zpěvačkou Monou Mur, jejíž písně jsou kupříkladu součástí známého německého filmu Proti zdi (2004). V rámci večera zazní též zhudebněné básně Ivana Wernische.

### Informace

Veřejný sál Hraničář | Prokopa Diviše 1812/7 | Ústí nad Labem  
www.hranicar-usti.cz | Vstupné: 100 / 80 Kč (snížené)  
Rezervace vstupenek: info@collegiumbohemicum.cz



## „Kašparova nejnovější ďábelská dobrodružství“

S loutkářem Lutzem Männelem

Kašpar má spoustu starostí, peníze mu nestačí, král mu ukládá neřešitelné úkoly, soused ho posílá do pekla... je ironií, že zrovna čerti mu chtějí pomoci. Podaří se mu peklo obelstít? Na motivy českých a německých lidových pohádek vytvořil loutkář Lutz Männel dvě loutková představení, která slibují humor a napětí: Představení v Dolní Poustevně naváže na první díl s názvem „Kašparova ďábelská dobrodružství“, který bude k vidění 26.10. v 15 hodin v německém Hohnsteinu. Obě představení je možné zhlédnout i samostatně.



### Informace

Loutkové divadlo | Dolní Poustevna | Vilémovská 77  
www.dolnipoustevna.de  
Vstupné: zdarma



**HRANIČÁŘ**

**VEŘEJNÝ SÁL  
A GALERIE HRANIČÁŘ**

www.hranicar-usti.cz

**CAFÉ VE FOYER / KINO  
KONCERTY / VÝSTAVY  
WORKSHOPY / DISKUZE**

Prokopa Diviše 1812/7  
400 01 Ústí nad Labem

fb.com/hranicarusti.cz  
instagram.com/salhranicar

## Thomas Brussig čte ze svého románu Hrdinové jako my

Thomas Brussig patří k nejznámějším současným německým spisovatelům. Ve své tvorbě se často věnuje období Německé demokratické republiky, respektive jejího zániku na přelomu 80. a 90. let. Velkou oblibu získal především jeho román *Am kürzeren Ende der Sonnenallee* (česky jako *Na kratším konci ulice*), který zobrazuje život v NDR očima dospívajícího chlapce. V Ústí nad Labem bude Thomas Brussig číst ze svého románu *Helden wie wir* (1995, v češtině *Hrdinové jako my* 2000), který vypráví příběh pádu Berlínské zdi z poněkud netradičního pohledu mladého spolupracovníka východoněmecké tajné policie. Hlavní postava díla, označovaného za „eroticko-satirický román“, tak poněkud připomíná hrdinu slavného románu Günthera Grasse *Plechový bubínek*. V rámci autorského čtení vystoupí též překladatelka románu Jana Zoubková.



### Informace

Činoherní studio Varšavská 767 | Ústí nad Labem-Střekov  
www.cinoherak.cz

Vstupné: 80 Kč | Rezervace vstupenek: info@collegiumbohemicum.cz

## Jan Jiraský: klavírní koncert

Händel – Brahms – Janáček – Slavický

Jan Jiraský – jeden z předních českých pianistů a laureátů mezinárodních klavírních soutěží – představí klavírní program věnovaný partnerskému městu Drážďan Ostravě a tématu festivalu, které reflektuje proces společenských změn „před a po roce 1989“. Mimo jiné zazní „Tři kusy pro klavír“ od Klementa Slavického (1910 – 1999), jehož skladby jsou inspirovány moravskou lidovou hudbou a díly Leoše Janáčka. Slavického hudba byla po roce 1950 považována za nevyhovující a neodpovídající představám socialistického režimu a teprve po roce 1989 mohla být etablována. Program dále nabídne skladby Janáčka, Händela a Brahmsa.



### Informace

Státní zámek Velké Březno  
Zámecká 63  
www.zamek-brezno.cz  
Rezervace: tdk.info  
Vstupné: 120 / 90 Kč (snížené)

## Bornholmer Straße

Tragikomedie o pádu Berlínské zdi



Odpoledne 9. listopadu 1989 východoněmecký politik Günter Schabowski přečetl prohlášení, které ve prospěch občanů komunistického státu zásadně měnilo podmínky pro cestování do zahraničí, a to včetně zemí Západu. Během nadcházejících hodin se na hraničních přechodech u Berlínské zdi začaly shromažďovat stovky lidí, kteří se domáhali možnosti volně překročit hranici a podívat se do doposud zapovězené enklávy Západu. První přechod, který upustil od kontroly dokladů a nechal východoněmecké obyvatele volně proudit do západního Berlína, se nacházel v Bornholmské ulici před Bøseho mostem. Režie: Christian Schwochow. Německo 2014. 90 Min. Německy s českými titulky.

### Informace

Veřejný sál Hraničář | Prokopa Diviše 1812/7 | Ústí nad Labem  
www.hranicar-usti.cz | Vstupné: 80 / 50 CZK (snížené)





## Vzpomínky na NDR

Kristina a Vladimír Kaiserovi o svých cestách do NDR

Jména Kristiny a Vladimíra Kaiserových jsou v Ústí již dlouho spojena s napínavými a pestrým vyprávěními, která jsou plná vtipu, humoru, anekdot a historických zajímavostí. Na letošních Kulturních dnech se s námi Kaiserovi podělí o své zážitky z cestování do NDR a z kontaktu s tamními občany. Vydejte se na dovolenou za našimi „socialistickými bratry“ a nahlédněte do života v NDR, za kulisy státního a bezpečnostního aparátu. Objevujte přeshraniční přátelství, která někdy dokázala vstřípít socialismu i malý políček.



### Informace

Café Max | Pivovarská 3 | Ústí nad Labem | [www.cafemax.cz](http://www.cafemax.cz)  
Vstupné: zdarma

## Exkurze a vernisáž

So 2.11. 11:00 & 16:00

### Po stopách malíře Eberharda Bachmanna

Z Drážďan přes Komáří vížku do Ústí nad Labem

Malířská exkurze ke Komáří vížce nabídne nejen úvod do tvorby německých umělců, krajinářů 19. století, kteří měli jako zdroj inspirace českou krajinu, ale také možnost vlastní tvorby – skicování v krajině. Na exkurzi naváže vernisáž krajinomaleb německého umělce Eberharda Bachmanna (1924 – 2008), jehož motivem je zejména krajina severních Čech. Vernisáž se uskuteční v prostorách kavárny Muzea města Ústí nad Labem od 16.00 hodin a hudebně ji doprovodí hrou na cello syn umělce, Christoph Bachmann. Dále zazní básníka Jana Skácela. Ve spolupráci se spolkem Farb-Ton e. V.



### Informace

Vernisáž od 16:00 | Muzeum města Ústí nad Labem  
Masarykova 3 | Ústí nad Labem | [www.muzeumustic.cz](http://www.muzeumustic.cz)  
Příhláška do exkurze: [info@collegiumbohemicum.cz](mailto:info@collegiumbohemicum.cz)



## Koncert

So 2.11. 17:00

### Grundmann-Quartett: „Malý génius mezi obry“

U příležitosti 200. výročí úmrtí Jiřího Družeckého

S hudebním programem „Malý génius mezi obry“ uctí soubor Grundmann-Quartett ve složení Eduard Wesly (hoboj), Ulrike Titze (barokní housle), Bettina Ihrig (viola) a Ulrike Becker (violoncello) neprávem opomíjeného českého hudebního skladatele, instrumentalistu a kapelníka Jiřího Družeckého (1745-1819), jehož tvorba zaznamala ke konci jeho života téměř až výbušný, neuvěřitelný vývoj, kterým dokázala konkurovat i Josephu Haydnovi. Soubor, který byl založen roku 2010 v Drážďanech, představí na originálních nástrojích z 18. století tři kvarteta Jiřího Družeckého pro hoboj a smyčcové trio. Dále zazní výňatky ze smyčcových trií Wolfganga Amadea Mozarta a Ludwiga van Beethovena.

### Informace

Kostel sv. Martina | Markvartice | [www.farnost-srbska-kamenice.cz](http://www.farnost-srbska-kamenice.cz)  
Vstupné: 100 / 80 Kč (sníženo) | Rezervace: [tdkt.info](mailto:tdkt.info)



## Hudební světy Lenky Dusilové

Folk, Rock, Electronica, Minimal



Hrdá majitelka šesti ocenění Anděl, kytaristka a zpěvačka Lenka Dusilová zavítá poprvé do Drážďan na Dny české a německé kultury. Ve svém sólovém programu naplno představí svoje hudební dovednosti. Lenka se stala ikonou odvážného, novátorského popu, která však neztrácí většinové publikum, jež si za léta svého působení vybudovala. V samostatných sólových vystoupeních experimentuje s loop machine, stylovou otevřeností, hráčskou erudicí a rozšířenými nezaměnitelnými vokálními technikami. Využijte naši festivalovou nabídku: Vstupenka na koncert včetně dopravy autobusem z Ústí nad Labem do Drážďan a zpátky za 250 Kč. Rezervace do 14.10. přes [www.tdkt.info](http://www.tdkt.info).



### Informace

Die Tonne im Kurländer Palais | Tzschirnerplatz 3-5, Dresden  
[www.jazzclubtonne.de](http://www.jazzclubtonne.de)

Vstupné: 15 / 10 Euro (snížené) | Předprodej: [jazztonne.reservix.de](http://jazztonne.reservix.de)

## Představení knihy

Po 04.11. 15:00

### Příručka německé literatury Prahy a českých zemí

Se spoluvydaveteli příručky

Příručka německé literatury Prahy a českých zemí podává rozsáhlý přehled o literatuře jednoho středoevropského regionu a její vývoj od dob osvětlenství. Publikace usiluje o překonání dosavadních konceptualizací, jež striktně oddělovaly pražskou německy psanou literaturu od tzv. literatury sude-toněmecké. Naopak, nově Příručka nabízí transkulturní a transregionální zasazení německojazyčné literatury českých zemí do komplexního pole působení a napětí mezi německou, židovskou, českou a habsburskou literaturou a kulturou.

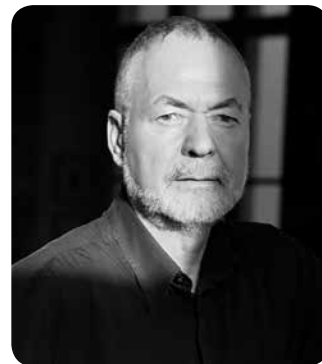
### Informace

Univerzita Jana Evangelisty Purkyně | Univerzitní knihovna  
Pasteurova 5 | Ústí nad Labem | Vstupné: zdarma

## Pád komunistických režimů v Československu a v NDR očima aktérů

Debaty s Petrem Pithartem, Markusem Meckelem a Petrem Gandalovičem

Československo a Německá demokratická republika byly v roce 1989 považovány za nejrigidnější země tzv. Východního bloku. K masovému vystoupení proti tehdejšímu komunistickým režimům zde došlo až na podzim, o to rychlejší zde však byl posléze proces jejich zániku. V čem byly komunistické režimy v Československu a v NDR podobné a v čem naopak rozdílné? A jak se lišil průběh předání moci opozičním skupinám v těchto zemích? Na tyto otázky budou odpovídat opoziční aktivista a poslední ministr zahraničí NDR Markus Meckel, signatář Charty 77 a předseda české vlády v letech 1990-1992 Petr Pithart a zakladatel Občanského fóra v Ústí nad Labem a pozdější ministr zemědělství a velvyslanec v USA Petr Gandalovič. Moderátorem debaty bude novinář Petr Honzejek, tehdejší student ústecké univerzity.



### Informace

Univerzita Jana Evangelisty Purkyně | FF UJEP A118 | Pasteurova 13  
Ústí nad Labem

## Kino Aussig

Út 05.11. 10:00, 17:00

### Když jsme snili (Als wir träumten)

Pět přátel dospívá v bouřlivé době bezprostředně po znovusjednocení Německa

Daniel, Mark, Rico, Pitbull a Paul. Skupinka přátel vyrůstajících na začátku devadesátých let minulého století ve Východním Německu. V prvních letech po znovusjednocení země - kdy spolu všechno navzájem kolidovalo a kdy se nic nezdálo nemožné. Z chlapců se stávají neklidní teenageři, okrajová čtvrt' Lipska tvoří celý jejich svět. Daniel byl zamilovaný, Rico byl zase nejlepší boxer. A Starlet byla nejkrásnější dívka, jakou kdy poznali. Paří, bouří se, provozují techno klub, utíkají před neonacisty, rodiči i budoucností. Dospívají v době naprosté anarchie. Německo/Francie 2015. 117 Min. Německy s českými titulky.

### Informace

Veřejný sál Hraničář  
Prokopa Diviše 1812/7  
Ústí nad Labem  
[www.hranicar-usti.cz](http://www.hranicar-usti.cz)  
Vstupné: 80 / 50 CZK (snížené)





### Přeshraniční hromadná doprava

**EC:** Dresden Hbf – Děčín hl. n. – Ústí nad Labem hl. n.

**Dráha Národního parku U28:** Rumburk – Sebnitz – Bad Schandau – Schöna – Děčín hl. n.

**U1:** Děčín hl. n. – Ústí nad Labem hl. n. – Teplice  
**S1:** Bad Schandau – Pirna – Dresden Hbf

**RE20:** Dresden Hbf – Pirna – Bad Schandau – Děčín hl. n. – Ústí nad Labem hl. n. – Ústí nad Labem Střekov – Litoměřice město (jen do 3. 11.)

**Bus 217:** Pirna – Bahratal Grenze  
**Bus 452:** Bahratal Grenze – Tisá – Ústí nad Labem – Zubrnice – Úštěk

**Bus 360/398:** Dresden Hbf. – Altenberg – Zinnwald – Teplice

**přívoz:** Schöna – Hřensko

Více informací na  
[www.vvo-online.de](http://www.vvo-online.de)

## Protože i východní Němci kradou

Hraniční kontroly mezi ČSSR a NDR s Petrem Karlíčkem a Činoherním studiem

Petr Karlíček, ústecký historik a ředitel Archivu města Ústí nad Labem, poskytnete v rámci Dnů kultury svou přednáškou „I východní Němci kradou“ detailní vzhled do dění na bývalé hranici mezi NDR a ČSSR; mezi ostatné dráty a kontroly zaměřené nejen na rozmáhající se přeshraniční pašování, ale i kontroly osob, které upadly v politickou nemilost. Následovat bude im-

provizace herců známých z ústeckého Činoherního studia. Jak mohla vypadat hraniční kontrola ve vlaku z Děčína do Drážďan krátce před pádem režimu? Na této cestě do NDR se diváci musí připravit na ledasco...

### Informace

Činoherní studio  
Varšavská 767

Ústí nad Labem-Střekov  
www.cinohera.cz  
Vstupné: 100 / 80 Kč  
(snížené)

Rezervace vstupenek:  
info@collegiumbohemicum.cz



## Rok 1989 z generačního pohledu

Moderovaná diskuze s odborníky

Moderována diskuze s dvěma odborníky z Německa a z České republiky probere rok 1989 z perspektivy různých generací. Hovořit se přitom bude především o tom, jak nahlížet na třicet let staré události a jak tuto dobu zprostředkovávat novým generacím lidí, kteří rok 1989 sami aktivně nezažili, natož aby jej uvěřili.

### Informace

Veřejný sál Hraničář | Prokopa Diviše 1812/7 | Ústí nad Labem  
www.hranicar-usti.cz | Vstupné: zdarma

## Kofola potkává Rotkäppchen

Interaktivní česko-německé kvízové odpoledne

Jedinečný kvíz na místě, které je pro česko-německá setkávání rovněž jedinečné, pobídne své účastníky k přemýšlení nad tím, kde leží rozdíly mezi minulostí a současností, mezi východem a západem, mezi Českem a Německem. A co máme společného? V kulturním centru Řehlovice u Ústí nad

Labem se již dvacet let setkávají lidé z Česka i Německa, aby společně vytvářeli umělecký a kulturní program. Zvaní jsou především ti, kteří jsou prostě jen zvědaví - nemusíte být profesionálem na poli česko-německých vztahů, kvízové otázky rozlouskne každý.



### Informace

Kulturní centrum Řehlovice | Na Statku 20 | 403 13 Řehlovice  
www.krehlo.cz | Vstupné: dobrovolné  
Prosíme o přihlášení: kc.rehlovice@gmail.com

## Quattrovaganti hrají Michaela Čakrta a Fanny Mendelssohnovou

Závěr festivalu na české straně

Jak známo, tvoří smyčkový kvartet čtveřice hráčů na smyčcové nástroje. A dojde-li k tomu, že se vydají na zvědavou potulku rozličnými hudebními krajinami, hovoříme o potulných hudebnících - vagantech. A tak čtveřice hudebních tuláků dává dohromady uskupení Quattrovaganti, jež v samém závěru Dnů kultury nabídne program pro pravé milovníky klasické hudby. Díky nim ožije neznámé dílo Michaela Čakrta, trutnovského skladatele, jenž byl v roce 1949 vyloučen ze studia z politických důvodů a exil nalezl v Krkonoších. Koncert tělesa Quattrovaganti propojí výběr těchto ojediněle elegantních kusů s neméně elegantní ochutnávkou díla Fanny Hensel, starší sestry Felixe Mendelssohna-Bartholdyho. Staňte se svědky zcela nového hudebního zážitku v historických kulisách Císařského sálu Muzea města Ústí nad Labem, který byl teprve před několika lety znovuobjeven v celé své kráse.

### Informace

Muzeum města Ústí nad Labem | Masarykova 3 | Ústí nad Labem  
www.muzeumusti.cz | Vstupné: 100 / 80 Kč (snížené)  
Rezervace vstupenek: info@collegiumbohemicum.cz



**„Fuga 89“**

S herci z Drážďan a severních Čech



›Pravda a láska musí zvítězit nad lží a nenávistí? Inscenace na základě rozhovorů s pamětníky, sdílejícími zkušenost s životem před a po roce 1989, sleduje různé podoby převratu, jenž způsobil revoluční rok v jednotlivých biografích na obou stranách česko-německé hranice. Dvojazyčné představení je opatřeno titulky vždy v opačném jazyce a vystupují v něm herci z Drážďan a severních Čech (Umělecké vedení: Veronika Kyrianová, Richard Němec, Matthias Spaniel). Akce vznikla ve spolupráci Centra pro střední Evropu Technické univerzity v Drážďanech, Veřejného sálu Hraničář v Ústí nad Labem a DIE BÜHNE – divadla drážďanské TU.

**Informace**

Veřejný sál Hraničář | Prokopa Diviše 1812/7, Ústí n. L.  
www.hranicar-usti.cz | Vstupné: 150 / 100 Kč (snížené)

**KNIHOVNA  
GOETHE-INSTITUTU****Knihovna**

Knihovna nabízí knihy a další média z oblastí německá literatura, německý jazyk, kultura a společnost, denní tisk a časopisy, hudbu, audioknihy, filmy na DVD, elektronické tituly a knihovnu věcí. Masarykovo nábřeží 32, 110 00 P 1. Více na [www.goethe.de/knihovna](http://www.goethe.de/knihovna)

**E-knihovna**

E-knihovna (německy Onleihe) je digitální nabídka knihovny Goethe-Institutu. Umožňuje vypůjčit si zdarma z domova na časově omezenou dobu digitální média jako e-knihy, e-audio, e-video nebo e-noviny. Vypůjčené elektronické dokumenty není třeba vracet, po skončení výpůjční lhůty se data sama znehodnotí. Více na [www.goethe.de/e-knihovna](http://www.goethe.de/e-knihovna)

**Podpora překladu**

Goethe-Institut podporuje česká nakladatelství při vydávání německé literatury. Cílem je zpřístupnit čtenářům, kteří neovládají německý jazyk, aktuální díla soudobé literatury, knihy pro děti a mládež, významné vědecké tituly a naučné publikace. Více na [www.goethe.de/podporaprekladu](http://www.goethe.de/podporaprekladu)

**GOETHE  
INSTITUT**

## Podporovatelé



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Kommunalgemeinschaft Euroregion Oberes Elbtal/Osterzgebirge e.V.  
An der Kreuzkirche 6  
D-01067 Dresden  
www.elbelabe.eu  
tdkt@elbelabe.eu  
Tel.: +49 (0)351 49771011



Collegium Bohemicum o.p.s.  
Masarykova 1000/3  
CZ-40001 Ústí nad Labem  
www.collegiumbohemicum.cz  
info@collegiumbohemicum.cz  
Tel.: +420 413 034 583

## Sponzoři

**OSTRAVA!!!**



**VVO**



Zemské hlavní město Drážďany  
Odbor kultury a památkové péče  
Königstr. 15  
D-01097 Dresden  
www.dresden.de



Nadace Brücke/Most  
Reinhold-Becker-Str. 5  
D-01277 Dresden  
www.bmst.eu

**Ö GRAFIK**  
agentur für marketing und design



## Mediální partneři

**DRESDNER NEUESTE NACHRICHTEN**



## Vydavatel:

Kommunalgemeinschaft Euroregion Oberes Elbtal/Osterzgebirge e.V.  
Odpovědná osoba:  
Rüdiger Kubsch

**redakce:** Veronika Krülle Kotoučová, Jan Sommerfeldt  
**Layout & sazba:** Ö GRAFIK  
**Tisk:** Druckerei Thieme  
**Stav ke dni:** 1.10.2019

## Autorská práva k fotografiím:

Petr Machan (s. 6), Hagen König (s. 9), Daniel Biskup (s. 11), Sebastian Rohde – Firma Freimauer (s. 12), Zdeněk Vykýdal (s. 12), Ambra Durante (s. 14), ARD UfaFiction Nik Konietzky (s. 15), Petr Karlíček (s. 16), Björn Kadenbach (s. 17), Patrick Marek (s. 18), Emanuela Danielewicz (s. 19), RommelFilm-PandoraFilm – PeterHartwig (s. 19), Petr Karlíček (s. 22), Kc Řehlovice (s. 23)

## Pořadatelé

## Tiráž

Staatliche  
Kunstsammlungen  
Dresden



## NEJKRÁSNEJŠÍ KLENOTNICE EVROPY

### REZIDENČNÍ ZÁMEK DRÁŽDANY

KLENOTNICE ZELENÁ KLENBA  
»GRÜNES GEWÖLBE«  
MĚDIRYTECKÝ KABINET  
»KUPFERSTICH-KABINETT«  
ZBROJNICE V OBŘÍM SÁLE  
»RÜSTKAMMER«  
VYHLÍDKOVÁ VĚŽ  
»HAUSMANNSTURM«  
MINCOVNÍ KABINET  
»MÜNZKABINETT«

VSTUPNÉ 12 € | DO 16 LET ZDARMA  
ČESKÝ AUDIOGUIDE V CENĚ | ST-PO 10-18 H  
WWW.SKD.MUSEUM/CS



DEUTSCHES  
HYGIENE-MUSEUM  
DRESDEN



## ČLOVĚK JAKO DOBRODRUŽSTVÍ

Stálá expozice

## SVĚT SMYSLŮ

Drážďanské dětské muzeum

## ROSTLINY A LIDÉ

## TOULKA PO ZELENÉ PLANETĚ

Mimořádná výstava do 19.4.2020

- Všechny výstavy jsou v němčině a angličtině. V dětském muzeu a ve stálé expozici nabízíme také četné nabídky v českém jazyce: od individuální prohlídky s interaktivním letákem k vyzkoušení, experimentování, prožívání a pozorování prostřednictvím klasického audioprůvodce až po skupinovou prohlídku v češtině. Všechny stanice v dětském muzeu také v češtině.

DEUTSCHES HYGIENE-MUSEUM  
LINGNERPLATZ 1 01069 DRESDEN

WWW.DHMD.DE/CS

foto: Oliver Killig

**TOHLE  
JE JENOM U NÁS:  
Neobyčejné jízdy  
s krásnými výhledy**

### **LÖBNITZGRUNDBAHN A WEISSERITZTALBAHN**

Každý den parním vlakem ze stanice Radebeul Ost přes Moritzburg do Radeburgu nebo ze stanice Freital-Hainsberg do lázeňského města Kipsdorf.



### **DRÁŽDANSKÁ HORSKÁ DRÁHA**

Horské dráhy vás dopraví na místo, odkud se vám naskytne čarokrásný výhled do údolí řeky Labe.



### **OKRUŽNÍ JÍZDA PO MÍŠNI**

Během okružní jízdy se pohodlně dostanete pamětihodnostem historické části tohoto města.



### **TRAMVAJ KIRNITZSHTALBAHN**

Historická tramvaj, která vyráží ze stanice Kurpark Bad Schandau, dopraví výletníky do Národního parku Saské Švýcarsko.



Více informací: [www.vvo-online.de](http://www.vvo-online.de)  
+49 (0)351 / 852 65 55



**VVO**

[einkaufsbahnhof.de/dresden-hauptbahnhof](http://einkaufsbahnhof.de/dresden-hauptbahnhof)

# Na nákupy v neděli?

## Drážďany Hauptbahnhof

Jste tu pro  
Vás 365 dnů  
v roce – i po  
20. hodině.



**Mein Einkaufsbahnhof**

IMMER FÜR MICH DA



## Akce v Německu

	Den	Začátek	Místo	Místo konání	Kategorie / formát	Název
●	Čt 24.10.	18:30	Pirna	Kostel St. Marien ←  →	Zahajovací koncert	Elbland Philharmonie Sachsen & Janáčkova filharmonie Ostrava
●	Čt 24.10.	11:00	Drážďany	Mensa Zeltschlösschen	Gastronomie	Den české kuchyně
●	Čt 24.10.	20:15	Drážďany	Programmokino Ost	Filmová komedie	Kouř
●	Pá 25.10.	16:00	Drážďany	Technické sbírky Drážďany	Vernisáž výstavy	Svět techniky
●	Pá 25.10.	17:30	Drážďany	Volkshochschule Drážďany	Kurz vaření	Kulinářské speciality Moravskoslezského kraje
●	Pá 25.10.	19:00	Dippoldiswalde	Muzeum středověkého hornictví v Krušných horách (MiBERZ)	Přednáška	„Hlučínsko: Laboratoř nacionalismu“
●	Pá 25.10.	19:30	Drážďany	riesa efau. Kulturní fórum Drážďany	Vernisáž výstavy	„KulturDača“
●	Pá 25.10.	20:00	Drážďany	Die Tonne im Kurländer Palais ←  →	Jazzový koncert	Rudy Linka Trio
●	So 26.10.	10:00 - 20:00	Drážďany	Hlavní nádraží	Prezentace	Moravskoslezský kraj - partnerský region festivalu
●	So 26.10.	10:00 - 17:00	Drážďany	Městské muzeum Drážďany	Výstava a workshopy	Den pro Ostravu
●	So 26.10.	15:00	Hohnstein	Max Jacob Theater	Loutkové divadlo na pokračování	„Kašparova ďábelská dobrodružství“
●	So 26.10.	17:00	Pirna	Zámek Pirna-Zuschendorf	Koncert	Kateřina Englichová (harfa) a Vilém Veverka (hoboj): „Get inspired by Impressions“
●	So 26.10.	19:00	Drážďany	Literární dům Villa Augustin	Autorské čtení a rozhovor	Lyrika z Ostravy: Jan Nemček a Petr Hruška
●	So 26.10.	19:30	Drážďany	Piano Salon	Koncert	Jan Jiráský - klavírní koncert
●	So 26.10.	22:00	Drážďany	Katy's Garage	Párty	DJ Mackie Messer
●	Ne 27.10.	15:00	Drážďany	Kraszewski-Muzeum	Pódiová diskuze	Srovnání forem protestu v Evropě
●	Ne 27.10.	16:00	Drážďany	Katy's Garage	Turnaj	18. Becherovka Kicker Cup
●	Ne 27.10.	17:00	Radeberg	Zámek Klippenstein	Koncert	Jan Jiráský - klavírní koncert
●	Ne 27.10.	17:00	Tharandt OT Pohrsdorf	Saxstall	Jazzový koncert	Boris Band Combination
●	Ne 27.10.	20:15	Drážďany	Programmokino Ost	Filmová komedie	Dědictví aneb Kurvahošigutntág
●	Po 28.10.	19:30	Pirna	Tom-Pauls-Theater	Autorské čtení a rozhovor	Kateřina Tučková: „Myhnání Gerty Schnirch“
●	Po 28.10.	19:30	Drážďany	Programmokino Ost	Krátké filmy	„Fein.KOŠT“
●	Út 29.10.	19:00	Drážďany	Haus der Kathedrale	Přednáška	„S nimi člověk, pro ně křesťan?“
●	St 30.10.	16:30	Pirna	Uniwerk	Animovaný film	„Hurvínek a kouzelné muzeum“
●	St 30.10.	18:30	Drážďany	Programmokino Ost	Animovaný film	„Hurvínek a kouzelné muzeum“
●	St 30.10.	19:00	Drážďany	Kulturkulisse	Čtení	Sax Royal
●	St 30.10.	19:00	Bad Schandau	Turistické a informační centrum Haus des Gastes	Přednáška	Tomáš Garrigue Masaryk
●	St 30.10.	20:15	Drážďany	Programmokino Ost	Historické drama	„Toman“
●	Čt 31.10.	16:00	Drážďany	Vysoká škola hudební (Hochschule für Musik)	Koncert se stipendisty	Severočeská filharmonie Teplice
●	Čt 31.10.	18:00	Drážďany	Památník Münchner Platz (Gedenkstätte Münchner Platz Dresden)	Divadelní premiéra	„Co je srdcem našeho světa?“
●	Čt 31.10.	21:00	Drážďany	Club Aquarium	Studenká párty	Lights Off
●	Pá 1.11.	9:00	Drážďany	Vysoká škola výtvarných umění (Hochschule für Bildende Künste)	Sympóziu	11. Bohemicum Dresdense
●	Pá 1.11.	18:00	Drážďany	Divadlo Labortheater	Divadelní představení a beseda s herci	Václav Havel: „Audience“
●	Pá 1.11.	19:30	Drážďany	Kostel Bad Weißer Hirsch	Koncert	Grundmann-Quartett: „Malý génius mezi obry“

● Vážná hudba ● Jazz, folk ● Rock, pop, alternative ● Film ● Umění

● Divadlo, loutkové divadlo ● Literatura ● Společnost ● Mozaika

	Den	Začátek	Místo	Místo konání	Kategorie / formát	Název
●	So 2.11.	ab 10:00	Drážďany-Ústí nad Labem	Drážďany - Komáří vížka - Ústí nad Labem	Malířská exkurze a vernisáž	Po stopách malíře Eberharda Bachmanna
●	So 2.11.	15:30	Stolpen	GogelmoschHaus	Česko-německé vyprávěcí divadlo	„Ta archa - Mokré zvířecí dobrodružství“
●	So 2.11.	17:30	Drážďany	Institut français	Přednáška a rozhovor	Milan Kundera
●	So 2.11.	18:00	Drážďany	Památník Münchner Platz (Gedenkstätte Münchner Platz Dresden)	Divadelní představení	„Co je srdcem našeho světa?“
●	So 2.11.	19:30	Drážďany	Kino in der Fabrik	Filmová komedie	„Fotograf“
●	So 2.11.	20:00	Drážďany	Die Tonne im Kurländer Palais ←🚗→	Koncert	Hudební světy Lenky Dusilové
●	Ne 3.11.	10:30	Müglitztal	Zámek Weesenstein	Snídaně s historií	„Habsburkové v Čechách“
●	Ne 3.11.	15:00	Drážďany	Programmokino Ost	Psychologické drama	„Čas sluhů“
●	Ne 3.11.	15:00	Drážďany	Projekttheater	Česko-německé vyprávěcí divadlo	„Ta archa - Mokré zvířecí dobrodružství“
●	Ne 3.11.	17:30	Drážďany	Programmokino Ost	Filmový rozhovor	Körners Corner s Irenou Pavláškovou
●	Ne 3.11.	18:00	Altenberg OT Bärenstein	Galerie Geißlerhaus	Promítání filmů a beseda	„Lásky jedné plavovlásky“ s Renou Dumont
●	Ne 3.11.	19:30	Drážďany	Programmokino Ost	Filmová komedie	„Fotograf“
●	Po 4.11.	19:30	Drážďany	Kino in der Fabrik	Tragikomédie	„Lepší je být bohatý a zdravý než chudý a nemocný“
●	Út 5.11.	18:00	Drážďany	Památník Bautzner Straße (Gedenkstätte Bautzner Straße)	Vernisáž výstavy	„Odvahy v diktatuře“
●	St 6.11.	16:00	Drážďany	Památník Münchner Platz (Gedenkstätte Münchner Platz Dresden)	Komentovaná prohlídka	Po stopách Anny Štruncové
●	St 6.11.	19:00	Drážďany	Villa Lingner	Přednáška	Česká republika v Evropské unii
●	St 6.11.	19:30	Drážďany	Centrální knihovna v Paláci kultury (Zentralbibliothek im Kulturpalast)	Dvojjazyčné autorské čtení a rozhovor	Petra Soukupová: „Montagmorgen“ (Pondělí ráno)
●	Čt 7.11.	19:30	Drážďany	Vila Brücke Nadace Brücke/Most	Přednáška	„Až náš zpěv navždy utichne ...“
●	Pá 8.11.	19:00	Drážďany	riesa efau. Kulturní fórum Drážďany	Prezentace projektu a představení knihy	„Přesečnice žije - Preßnitz lebt!“
●	Pá 8.11.	19:00	Dippoldiswalde	Budova soudu (Amtsgericht Dippoldiswalde)	Dvojjazyčné scénické čtení	Rike Reiniger: „Zlomená slova“
●	Pá 8.11.	20:00	Drážďany	Studentský club Novitatis	Pop-Punk & Hardcore	Pragomania Punk Festival
●	Pá 8.11.	20:00	Drážďany	Galerie nEUROPA	Vernisáž výstavy	Simona Blahutová
●	Pá 8.11.	20:15	Drážďany	DIE BÜHNE - divadlo TU Dresden	Dvojjazyčné divadelní představení	„Fuga 89“
●	Pá 8.11.	20:30	Pirna	Uniwerk	Krátké filmy	„Fein.KOŠt“
●	Pá 8.11.	21:00	Drážďany	Chemiefabrik	Pragomania	13. Becherovka Ska Night
●	So 9.11.	10:30	Drážďany	Centrální knihovna v Paláci kultury (Zentralbibliothek im Kulturpalast)	Finisáž výstavy	Dětská knižní ilustrace: „12 světů“
●	So 9.11.	13:00	Drážďany	Haus der Kathedrale	Workshop pro děti	Ilustrátor Vhrsti: „Jak se kreslí >Bílá paní?<“
●	So 9.11.	20:00	Drážďany	Studentský club Novitatis	Pop-Punk & Hardcore	Pragomania Punk Festival
●	So 9.11.	20:00	Drážďany	Die Tonne im Kurländer Palais	Multimediální performance	Zvíře jménem Podzim
●	Ne 10.11.	11:00	Drážďany	Kino in der Fabrik	Krimisérie a český filmový brunch	„Réd!“
●	Ne 10.11.	11:30 & 15:00	Freital	StadtKulturHaus Freital	Loutkové divadlo pro děti	Divadlo Rozmanitostí: „Dva střešičky pro Popelku“
●	Ne 10.11.	17:00	Sebnitz	Městský kostel sv. Petra a Pavla	Koncert	Barokní kvartet: „Salon Allemand“
●	Ne 10.11.	17:00	Drážďany	Kino in der Fabrik	Filmová komedie	„Dědictví aneb Kurvahošigutnág“
●	Ne 10.11.	19:30	Drážďany	Kino in der Fabrik	Filmová komedie	„Chata na prodej“

● Vážná hudba ● Jazz, folk ● Rock, pop, alternative ● Film ● Umění ● Divadlo, loutkové divadlo ● Literatura ● Společnost ● Mozaika



# 700 X STŘEKOV

9. 8. 2019 – 12. 1. 2020

Muzeum města Ústí nad Labem  
Masarykova 3 | ÚT-NE | 9.00-18.00 hod.  
[www.muzeumusti.cz](http://www.muzeumusti.cz) | [www.tvujstrekov.cz](http://www.tvujstrekov.cz)